



URA/ARZ

# URA / ARZ

## **Einbauanleitung 808321-01**

Anzeigeeinheiten URA 1, URA 2, ARZ 4

## **Installation Instructions 808321-01**

Bar-Chart Indicators URA 1, URA 2, ARZ 4

## **Instructions de montage et de mise en service 808321-01**

Dispositifs indicateurs URA 1, URA 2, ARZ 4

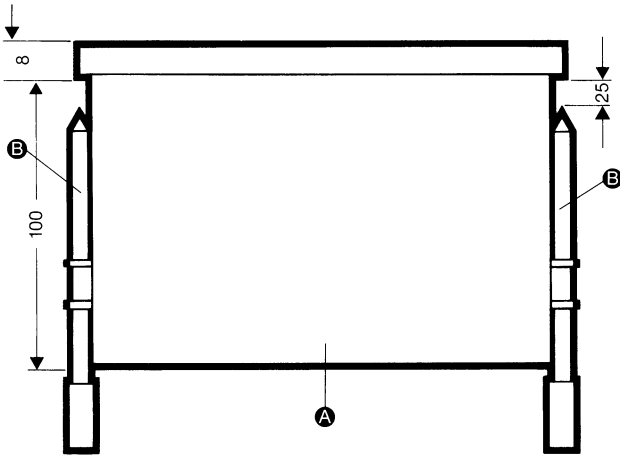
## **Instrucciones de montaje y servicio 808321-01**

Unidades indicadores URA 1, URA 2, ARZ 4

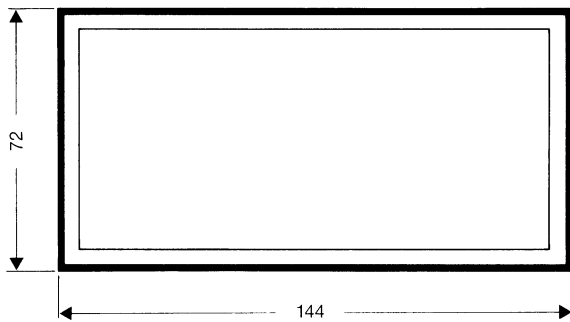


A Siebe Group Product





**Bild 1**  
**Fig. 1**



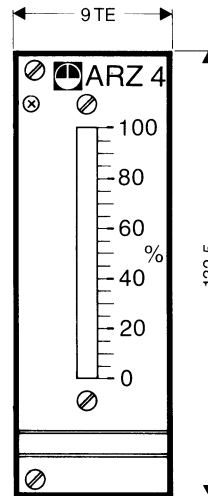
**Bild 2:** Einbaumaße Anzeigeeinheit URA 1-e (Querformat), URA 2-e (Hochformat)

**Fig. 2:** Dimensions of bar-chart indicators types URA 1-e (front panel horizontal) and URA 2-e (front panel vertical) (DIN case for panel mounting)

**Fig. 2:** Encombrement des dispositifs indicateurs types URA 1-e (échelle graduée horizontale) et URA 2-e (échelle graduée verticale) (modèle à encastrer DIN)

**Fig. 2:** Dimensiones de instalación de las unidades indicadoras URA 1-e (formato horizontal) y URA 2-e (formato vertical) (caja enchufable DIN)

1 TE (Teilungseinheit) = 5,08 mm
1 TE (division unit) = 5.08 mm
1 TE (module) = 5,08 mm
1 TE (unidad de división) = 5,08 mm

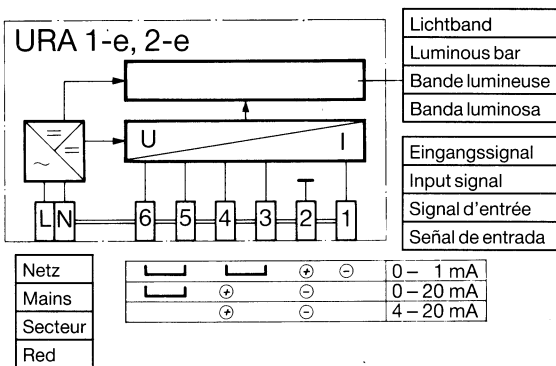


**Bild 3:** Einbaumaße ARZ 4-c (19"-Baustein)

**Fig. 3:** Dimensions of bar-chart indicator type ARZ 4-c (19" slide-in unit)

**Fig. 3:** Encombrement du dispositif indicateur type ARZ 4-c (unité standardisée de 19")

**Fig. 3:** Dimensiones de instalación de ARZ 4-c (módulo de 19")

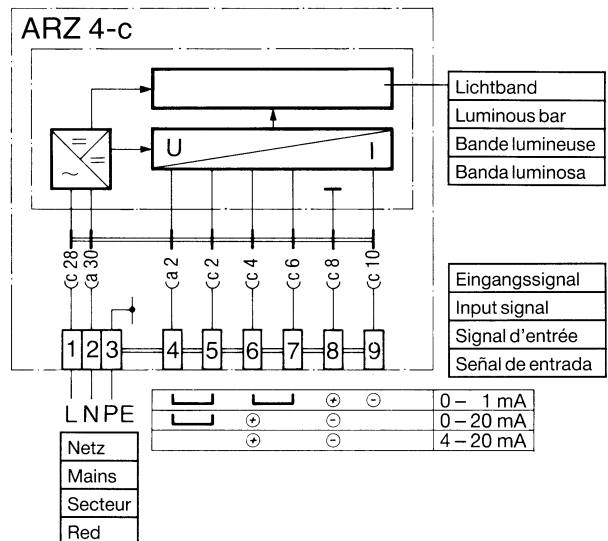


**Bild 4:** Anschlußplan URA 1-e, URA 2-e

**Fig. 4:** Wiring diagram for bar-chart indicators types URA 1-e, URA 2-e

**Fig. 4:** Schéma de raccordement des dispositifs indicateurs type URA 1-e et URA 2-e

**Fig. 4:** Esquema de conexión de las unidades indicadoras URA 1-e, URA 2-e



**Bild 5:** Anschlußplan ARZ 4-c

**Fig. 5:** Wiring diagram for bar-chart indicator type ARZ 4-c

**Fig. 5:** Schéma de raccordement du dispositif indicateur type ARZ 4-c

**Fig. 5:** Esquema de conexión de la unidad indicadora ARZ 4-c

## DEUTSCH

### Aufgabe

Das Gerät dient als Analoganzeige beliebiger physikalischer Größen, deren Aufnehmer einen eingepprägten Strom als Ausgangssignal liefern.

### Einbau der Anzeigeeinheit

#### DIN-Einschubgehäuse

1. Einschuböffnung DIN 43700, 138 × 68 in Schaltschrank oder Schalttafel schneiden. Tafelstärke maximal 15 mm (Bild 1).
2. Schrauben der Befestigungsklammern (B) bis zum Gewindeansatz zurückdrehen. Befestigungsklammern in Richtung

Frontplatte schieben und vom Gehäuse (A) abnehmen.

3. Gehäuse (A) durch die Einschuböffnung stecken und Befestigungsklammern (B) auf das Gehäuse schieben. Schrauben mäßig anziehen.

### Bitte beachten Sie

- ❑ Die Anzeigeeinheit URA darf einer Umgebungstemperatur von 0 °C bis 55 °C ausgesetzt werden.
- ❑ Die Anzeigeeinheit ARZ darf einer Umgebungstemperatur von 0 °C bis 70 °C ausgesetzt werden.

### Elektrischer Anschluß

Belegen Sie die Klemmleisten der Anzeigeeinheit gemäß dem Schaltplan Bild 4 für URA oder Bild 5 für ARZ.

Für Eingangsbereich 0 bis 1 mA oder 0 bis 20 mA müssen gemäß Schaltplan Brücken eingesetzt werden.

Der Eingangsbereich 4 bis 20 mA erfordert keine Brücken.

### Bitte beachten Sie

- ❑ Die Nennspannung ist auf dem Typenschild angegeben.

## ENGLISH

Technical modifications reserved

### Purpose

Analogue indication of any physical quantity where the transmitter supplies an output signal in the form of a stabilized current.

### Installation of Bar-Chart Indicator

#### DIN case for panel mounting

1. Provide panel cut-out 138 mm<sup>+1</sup> mm × 68 mm<sup>-0.7</sup> mm (DIN 43700) in control cabinet or panel. Maximum panel thickness 15 mm (Fig. 1).
2. Turn back screws of fixing clamps (B) to screw thread. Push fixing clamps towards front panel and remove from case (A).

3. Insert case (A) into panel cut-out and push fixing clamps (B) into case. Tighten screws.

### Important Note

- ❑ The permissible ambient temperature for the URA is 0 °C to 55 °C, and for the ARZ 0 °C to 70 °C.

### Wiring

Wiring should be carried out in accordance with wiring diagrams (Fig. 4 for URA or Fig. 5 for ARZ).

For input current ranges 0 to 1 mA and 0 to 20 mA establish wire links in accordance with wiring diagrams.

For the input current range 4 to 20 mA wire links are not required.

### Important Note

- ❑ The mains voltage is indicated on the name plate.

## FRANÇAIS

Modifications techniques réservées

### Application

Indicateur analogique de toute grandeur physique, à partir d'un courant à puissance constante fourni par le signal de sortie d'un transmetteur.

2. Desserrer les vis des crampons de fixation (B) jusqu'au filet. Pousser les crampons vers le panneau frontal et les retirer du coffret (A).
3. Insérer le coffret (A) dans l'ouverture et pousser les crampons de fixation (B) sur le coffret. Serrer les écrous modérément.

Pour les plages de courant d'entrée 0 à 1 mA et 0 à 20 mA shunter les bornes suivant schémas de raccordement.

Pour la plage de courant d'entrée 4 à 20 mA il ne faut pas prévoir de shunts.

### Avis important

- ❑ La température ambiante max. est de 0 °C à 55 °C pour l'URA et 0 °C à 70 °C pour l'ARZ.

### Installation du dispositif indicateur

#### Modèle à encaster suivant DIN

1. Couper l'ouverture 138<sup>+1</sup> × 68<sup>+0.7</sup> (DIN 43700) dans l'armoire ou le panneau de contrôle. Epaisseur max. du panneau 15 mm (Fig. 1).

### Raccordement

Effectuer le raccordement suivant schémas de raccordement (Fig. 4 pour l'URA ou Fig. 5 pour l'ARZ).

### Avis important

- ❑ La tension du secteur est indiquée sur la plaque d'identification.

**Misión**

Indicación analógica de todo tipo de magnitudes físicas cuyos captores (transductores) suministran una señal de corriente impresa.

**Instalación de la unidad indicadora**

**Caja DIN para montaje empotrado**

1. Cortar una ventana de montaje según DIN 43700 (138<sup>+1</sup> × 68<sup>+0.7</sup>) en el cuadro o armario de maniobra. Espesor máximo del panel, 15 mm (Fig. 1).

2. Desatornillar los tornillos de las grapas de fijación (B) hasta el comienzo de la rosca. Deslizar las grapas de fijación hacia la placa frontal y extraerlas de la caja (A).
3. Introducir la caja del aparato (A) en la ventana de montaje y volver a introducir las grapas de fijación (B) en la caja del aparato. Apretar los tornillos moderadamente.

**Advertencia**

- ❑ La temperatura ambiente admisible para la unidad URA es 0 °C a 55 °C, y para la unidad ARZ 0 °C a 70 °C.

**Conexión eléctrica**

Efectuar la conexión según esquemas (Fig. 4 para la unidad URA o Fig. 5 para la unidad ARZ).

Para las gamas de corriente de entrada de 0 a 1 mA ó 0 a 20 mA deben insertarse los puentes con arreglo a los esquemas.

La gama de corriente de entrada de 4 a 20 mA no necesita puentes.

**Advertencia**

- ❑ La tensión de la red es indicada en la placa de características.

**GESTRA Gesellschaften · GESTRA Companies · Sociétés GESTRA · Sociedades GESTRA · Società GESTRA**

Vertretungen weltweit · Agencies all over the world · Représentations dans le monde entier · Representaciones en todo el mundo · Agenzie in tutto il mondo

**España**

**GESTRA ESPAÑOLA S.A.**  
Luis Cabrera, 86-88  
E-28002 Madrid,  
Tel. (91) 515 20 32 · Fax (91) 413 67 47

**Polska**

**GESTRA POLONIA Spolka z.o.o.**  
Ul. Schuberta 104, P.O.B. 727  
PL-80-958 Gdansk 50  
Tel. (58) 306 10 02 · Fax (58) 306 10 03

**France**

**GESTRA S.A.R.L.**  
10 Avenue du Centaure, BP8263 CERGY,  
F-95801 CERGY PONTOISE Cedex,  
Tél. (0033) 01.34.43.26.60 · Fax 01.34.43.26.87

**Portugal**

**GESTRA PORTUGUESA VALVULAS LDA.**  
Av. Dr. Antunes Guimarães, 1159  
P-4100 Porto,  
Tel. (2) 610 75 51 · Fax (2) 610 75 75

**Great Britain**

**GESTRA (U.K.) LTD.**  
9-11 Bancroft Court  
Hitchin, Hertfordshire, SG5 1PH,  
Tel. (0 14 62) 43 16 81 · Fax (0 14 62) 42 03 96

**USA**

**GESTRA Division**  
10 York Avenue,  
West Caldwell, NJ 07006  
Tel. (973) 4 03 -1556 · Fax (973) 4 03 -1557



**GESTRA GmbH**

Hemmstraße 130  
D-28215 Bremen  
Postfach 10 54 60  
D-28054 Bremen  
Tel. +49 (0) 421 35 03-0  
Fax +49 (0) 421 35 03-393  
Internet www.gestra.de  
E-mail gestra.gmbh@gestra.de

**A Siebe Group Company**

**Italia**

**ITALGESTRA S.r.l.**  
Via Carducci 125  
I-20 099 S.S. Giovanni (Mi)  
Tel. (02) 2 62 97-0 · Fax (02) 26 29 74 60